



IEC 60034-18-32

Edition 2.0 2022-01
COMMENTED VERSION

INTERNATIONAL STANDARD



**Rotating electrical machines –
Part 18-32: Functional evaluation of insulation systems (Type II) –
Electrical endurance qualification procedures for form-wound windings**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

ICS 29.160.01

ISBN 978-2-8322-4022-9

Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.

CONTENTS

FOREWORD	5
INTRODUCTION	7
1 Scope	8
2 Normative references	8
3 Terms and definitions	9
4 General considerations	10
4.1 Relationship to IEC 60034-18-1	10
4.2 Selection and designation of test procedures	10
4.3 Reference insulation system	11
4.4 Test procedures (IEC 61251)	11
4.4.1 General	11
4.4.2 Electrical ageing of the mainwall insulation	11
4.4.3 Electrical ageing of the stress control system	11
4.4.4 Electrical ageing of the turn insulation	12
4.5 Extent of tests	12
4.5.1 Full evaluation of the mainwall insulation	12
4.5.2 Reduced evaluation of the mainwall insulation	12
4.5.3 Evaluation of the stress control system	12
5 Test objects	13
5.1 Construction of test objects	13
5.2 Number of turns	13
5.2 Number of test specimens	13
5.3 Initial quality control tests	13
6 Electrical ageing	14
6.1 General	14
6.2 Voltage levels and intended test lives of the mainwall insulation	14
6.3 Test temperatures during electrical endurance testing of the mainwall insulation	14
6.3.1 Electrical ageing at room temperature	14
6.3.2 Electrical ageing at elevated temperature	14
6.3.3 Ageing procedure for the mainwall insulation	14
6.4 Ageing procedure for the turn insulation	14
6.4 Maintenance of stress- grading control coatings	15
7 Diagnostic sub-cycle	15
7.1 General	15
7.2 Voltage tests of the mainwall insulation	15
7.2.1 Mainwall insulation test	15
7.2.2 Turn insulation impulse test	15
7.2.3 Turn insulation power frequency test	15
7.3 Other diagnostic tests	16
8 Failures of the mainwall insulation	16
8.1 Failure location and verification	16
8.2 Failed specimen observations	16
8.3 Dimensional measurements	16

9	Functional evaluation of the mainwall data	17
9.1	General.....	17
9.2	Full evaluation (same voltage level and same expected service life)	17
9.3	Reduced evaluation (same voltage level and same expected service life)	21
9.4	Recommended data to be recorded	23
9.5	Determining qualification for performances different to the reference system	24
9.5.1	Overview	24
9.5.2	Case B: Qualification for the same phase to phase voltage and a different expected service life	24
9.5.3	Case C: Qualification for different voltage level and same expected service life	25
9.5.4	Case D: Qualification for different voltage level and different expected service life	26
9.5.5	Non-linearity of regression lines.....	27
	Annex A (normative) Reference life line for mainwall insulation in the absence of a manufacturer's reference life line	28
	Annex B (informative)	29
B.1	Electrical ageing of the conductive slot coating	29
B.2	Electrical ageing of the stress control coating	29
B.3	Test objects	29
B.4	Evaluation of the stress control system	29
B.5	Ageing procedure for the conductive slot and stress control coating.....	30
B.5.1	General	30
B.5.2	Arrangement of temperature control by heater plates.....	30
B.5.3	Heating by means of an oven	30
B.5.4	Test parameter	30
B.6	Qualification of the stress control system	31
B.6.1	General	31
B.6.2	Test procedure	31
B.6.3	Test pass criteria	31
B.7	Examples of deterioration marks at the stress control system	32
	Bibliography	
	List of comments.....	34
	Figure 1 – Comparison of ageing data from candidate (C) and reference (R) insulation systems showing qualification	19
	Figure 2 – Comparison of ageing data from candidate and reference insulation systems showing failure to qualify	21
	Figure 3 – Comparison of reduced evaluation test data from four separate candidate systems with that from the reference system.....	23
	Figure 4 – Candidate system qualified for the same voltage level and different expected service life	25
	Figure 5 – Candidate system qualified for a higher voltage level and the same expected service life	26
	Figure 6 – Candidate system qualified for a different service life and different voltage level from the reference	27
	Figure A.1 – Reference lifeline for mainwall insulation	28
	Figure B.1 – Application of heater elements to a stator bar	30
	Figure B.2 – Typical deterioration mark at the conductive slot coating	32

Table 1 – Test procedure designations	
Table 1 – Conditions for qualification of candidate system	24
Table B.1 – Phase to ground test voltages and test temperatures	31

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

ROTATING ELECTRICAL MACHINES –

Part 18-32: Functional evaluation of insulation systems (Type II) – ~~Test~~ Electrical endurance qualification procedures for form-wound windings – ~~Evaluation by electrical endurance~~ 1

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as “IEC Publication(s)”). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This commented version (CMV) of the official standard IEC 60034-18-32:2022 edition 2.0 allows the user to identify the changes made to the previous IEC 60034-18-32:2010 edition 1.0. Furthermore, comments from IEC TC 2 experts are provided to explain the reasons of the most relevant changes.

A vertical bar appears in the margin wherever a change has been made. Additions are in green text, deletions are in strikethrough red text. Experts' comments are identified by a blue-background number. Mouse over a number to display a pop-up note with the comment.

This publication contains the CMV and the official standard. The full list of comments is available at the end of the CMV.

IEC 60034-18-32 has been prepared by IEC technical committee 2: Rotating machinery. It is an International Standard.

This second edition cancels and replaces the first edition published in 2010. This edition constitutes a technical revision.

This edition includes the following significant technical changes with respect to the previous edition:

- a) Title modified.
- b) Simplification of clauses.
- c) Reduction in the number of test procedures.
- d) Inclusion of full bars and coils as test objects.
- e) A new clause dealing with failures and failure criteria.

The text of this International Standard is based on the following documents:

Draft	Report on voting
2/2068/FDIS	2/2075/RVD

Full information on the voting for its approval can be found in the report on voting indicated in the above table.

The language used for the development of this International Standard is English.

A list of all parts in the IEC 60034 series, published under the general title *Rotating electrical machines*, can be found on the IEC website.

This document was drafted in accordance with ISO/IEC Directives, Part 2, and developed in accordance with ISO/IEC Directives, Part 1 and ISO/IEC Directives, IEC Supplement, available at www.iec.ch/members_experts/refdocs. The main document types developed by IEC are described in greater detail at www.iec.ch/standardsdev/publications.

The committee has decided that the contents of this document will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC website under webstore.iec.ch in the data related to the specific document. At this date, the document will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

IMPORTANT – The 'colour inside' logo on the cover page of this publication indicates that it contains colours which are considered to be useful for the correct understanding of its contents. Users should therefore print this document using a colour printer.

INTRODUCTION

IEC 60034-18-1 presents general principles for the evaluation of insulation systems used in rotating electrical machines.

This document deals exclusively with insulation systems for form-wound windings (Type II) and concentrates on electrical functional evaluation.

In IEC 60034-18-42, tests are described for qualification of Type II insulation systems in voltage-source converter operation. These insulation systems are generally used in rotating machines which have form-wound windings, mostly rated above 700 V r.m.s. The two standards IEC 60034-18-41 and IEC 60034-18-42 separate the systems into those which are not expected to experience partial discharge activity within specified conditions in their service lives (Type I), and those which are expected to experience and withstand partial discharge activity in any part of the insulation system throughout their service lives (Type II).

ROTATING ELECTRICAL MACHINES –

Part 18-32: Functional evaluation of insulation systems (Type II) – ~~Test~~ Electrical endurance qualification procedures for form-wound windings – ~~Evaluation by electrical endurance~~

1 Scope

This part of IEC 60034-18 describes ~~test~~ qualification procedures for the evaluation of electrical endurance of insulation systems for use in ~~a.c. or d.c.~~ rotating electrical machines using form-wound windings energized with sinusoidal power frequency voltage. The test procedures for the main wall insulation are comparative in nature, such that the performance of a candidate insulation system is compared to that of a reference insulation system with proven service experience. ~~The test procedures are principally directed at the insulation systems in air-cooled machines but may also be used for evaluating parts of the insulation systems in hydrogen cooled machines. Note that the qualification procedures of inverter duty insulation systems for form-wound windings can be found in IEC 60034-18-42.~~ If no reference system is available, the diagram in Annex A is available for use. The qualification procedures of inverter duty insulation system for form-wound windings can be found in IEC 60034-18-42 or IEC 60034-18-41. A new and informative test procedure for the stress control system is introduced and defined in Annex B. **2**

2 Normative references

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60034-1, *Rotating electrical machines – Part 1: Rating and performance*

IEC 60034-15:2009, *Rotating electrical machines – Part 15: Impulse voltage withstand levels of form-wound stator coils for rotating a.c. machines*

IEC 60034-18-1:2010, *Rotating electrical machines – Part 18-1: Functional evaluation of insulation systems – General guidelines*

IEC TS 60034-18-33:2010, *Rotating electrical machines – Part 18-33: Functional evaluation of insulation systems – Test procedures for form-wound windings – Multifactor evaluation by endurance under simultaneous thermal and electrical stresses*

IEC 60034-18-41, *Rotating electrical machines – Part 18-41: Partial discharge free electrical insulation systems (Type I) used in rotating electrical machines fed from voltage converters – Qualification and quality control tests*

IEC 60034-18-42:2017, *Rotating electrical machines – Part 18-42: Partial discharge resistant electrical insulation systems (Type II) used in rotating electrical machines fed from voltage converters – Qualification tests*
IEC 60034-18-42:2017/AMD1:2020

IEC 60034-27-1, *Rotating electrical machines – Part 27-1: Off-line partial discharge measurements on the winding insulation*

IEC 60034-27-3, *Rotating electrical machines – Part 27-3: Dielectric dissipation factor measurement on stator winding insulation of rotating electrical machines*

IEC 60216-4-1, *Electrical insulating materials – Thermal endurance properties – Part 4-1: Ageing ovens – Single-chamber ovens*

IEC 62539, *Guide for the statistical analysis of electrical insulation breakdown data*

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE



**Rotating electrical machines –
Part 18-32: Functional evaluation of insulation systems (Type II) –
Electrical endurance qualification procedures for form-wound windings**

**Machines électriques tournantes –
Partie 18-32: Évaluation fonctionnelle des systèmes d'isolation (Type II) –
Procédures de qualification de l'endurance électrique pour enroulements
préformés**

CONTENTS

FOREWORD	4
INTRODUCTION	6
1 Scope	7
2 Normative references	7
3 Terms and definitions	8
4 General considerations	9
4.1 Relationship to IEC 60034-18-1	9
4.2 Selection and designation of test procedures	9
4.3 Reference insulation system	9
4.4 Test procedures	9
4.4.1 General	9
4.4.2 Electrical ageing of the mainwall insulation	9
4.4.3 Electrical ageing of the stress control system	10
4.4.4 Electrical ageing of the turn insulation	10
4.5 Extent of tests	10
4.5.1 Full evaluation of the mainwall insulation	10
4.5.2 Reduced evaluation of the mainwall insulation	10
4.5.3 Evaluation of the stress control system	10
5 Test objects	10
5.1 Construction of test objects	10
5.2 Number of test specimens	11
5.3 Initial quality control tests	11
6 Electrical ageing	11
6.1 General	11
6.2 Voltage levels and intended test lives of the mainwall insulation	11
6.3 Test temperatures during electrical endurance testing of the mainwall insulation	11
6.3.1 Electrical ageing at room temperature	11
6.3.2 Electrical ageing at elevated temperature	12
6.3.3 Ageing procedure for the mainwall insulation	12
6.4 Maintenance of stress control coatings	12
7 Diagnostic sub-cycle	12
7.1 General	12
7.2 Voltage test of the mainwall insulation	12
7.3 Other diagnostic tests	13
8 Failures of the mainwall insulation	13
8.1 Failure location and verification	13
8.2 Failed specimen observations	13
9 Functional evaluation of the mainwall data	13
9.1 General	13
9.2 Full evaluation (same voltage level and same expected service life)	13
9.3 Reduced evaluation (same voltage level and same expected service life)	15
9.4 Recommended data to be recorded	16
9.5 Determining qualification for performances different to the reference system	17
9.5.1 Overview	17

9.5.2	Case B: Qualification for the same phase to phase voltage and a different expected service life	17
9.5.3	Case C: Qualification for different voltage level and same expected service life	18
9.5.4	Case D: Qualification for different voltage level and different expected service life	19
9.5.5	Non-linearity of regression lines.....	20
Annex A (normative) Reference life line for mainwall insulation in the absence of a manufacturer's reference life line		21
Annex B (informative)		22
B.1	Electrical ageing of the conductive slot coating	22
B.2	Electrical ageing of the stress control coating	22
B.3	Test objects	22
B.4	Evaluation of the stress control system	22
B.5	Ageing procedure for the conductive slot and stress control coating.....	23
B.5.1	General	23
B.5.2	Arrangement of temperature control by heater plates.....	23
B.5.3	Heating by means of an oven	23
B.5.4	Test parameter	23
B.6	Qualification of the stress control system	24
B.6.1	General	24
B.6.2	Test procedure	24
B.6.3	Test pass criteria	24
B.7	Examples of deterioration marks at the stress control system	25
Figure 1 – Comparison of ageing data from candidate (C) and reference (R) insulation systems showing qualification		14
Figure 2 – Comparison of ageing data from candidate and reference insulation systems showing failure to qualify		15
Figure 3 – Comparison of reduced evaluation test data from four separate candidate systems with that from the reference system.....		16
Figure 4 – Candidate system qualified for the same voltage level and different expected service life		18
Figure 5 – Candidate system qualified for a higher voltage level and the same expected service life		19
Figure 6 – Candidate system qualified for a different service life and different voltage level from the reference		20
Figure A.1 – Reference lifeline for mainwall insulation		21
Figure B.1 – Application of heater elements to a stator bar		23
Figure B.2 – Typical deterioration mark at the conductive slot coating		25
Table 1 – Conditions for qualification of candidate system		17
Table B.1 – Phase to ground test voltages and test temperatures		24

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

ROTATING ELECTRICAL MACHINES –

**Part 18-32: Functional evaluation of insulation systems (Type II) –
Electrical endurance qualification procedures for form-wound windings**

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as “IEC Publication(s)”). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

IEC 60034-18-32 has been prepared by IEC technical committee 2: Rotating machinery. It is an International Standard.

This second edition cancels and replaces the first edition published in 2010. This edition constitutes a technical revision.

This edition includes the following significant technical changes with respect to the previous edition:

- a) Title modified.
- b) Simplification of clauses.
- c) Reduction in the number of test procedures.
- d) Inclusion of full bars and coils as test objects.
- e) A new clause dealing with failures and failure criteria.

The text of this International Standard is based on the following documents:

Draft	Report on voting
2/2068/FDIS	2/2075/RVD

Full information on the voting for its approval can be found in the report on voting indicated in the above table.

The language used for the development of this International Standard is English.

A list of all parts in the IEC 60034 series, published under the general title *Rotating electrical machines*, can be found on the IEC website.

This document was drafted in accordance with ISO/IEC Directives, Part 2, and developed in accordance with ISO/IEC Directives, Part 1 and ISO/IEC Directives, IEC Supplement, available at www.iec.ch/members_experts/refdocs. The main document types developed by IEC are described in greater detail at www.iec.ch/standardsdev/publications.

The committee has decided that the contents of this document will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC website under webstore.iec.ch in the data related to the specific document. At this date, the document will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

IMPORTANT – The 'colour inside' logo on the cover page of this publication indicates that it contains colours which are considered to be useful for the correct understanding of its contents. Users should therefore print this document using a colour printer.

INTRODUCTION

IEC 60034-18-1 presents general principles for the evaluation of insulation systems used in rotating electrical machines.

This document deals exclusively with insulation systems for form-wound windings (Type II) and concentrates on electrical functional evaluation.

In IEC 60034-18-42, tests are described for qualification of Type II insulation systems in voltage-source converter operation. These insulation systems are generally used in rotating machines which have form-wound windings, mostly rated above 700 V r.m.s. The two standards IEC 60034-18-41 and IEC 60034-18-42 separate the systems into those which are not expected to experience partial discharge activity within specified conditions in their service lives (Type I), and those which are expected to experience and withstand partial discharge activity in any part of the insulation system throughout their service lives (Type II).

ROTATING ELECTRICAL MACHINES –

Part 18-32: Functional evaluation of insulation systems (Type II) – Electrical endurance qualification procedures for form-wound windings

1 Scope

This part of IEC 60034-18 describes qualification procedures for the evaluation of electrical endurance of insulation systems for use in rotating electrical machines using form-wound windings energized with sinusoidal power frequency voltage. The test procedures for the main wall insulation are comparative in nature, such that the performance of a candidate insulation system is compared to that of a reference insulation system with proven service experience. If no reference system is available, the diagram in Annex A is available for use. The qualification procedures of inverter duty insulation system for form-wound windings can be found in IEC 60034-18-42 or IEC 60034-18-41. A new and informative test procedure for the stress control system is introduced and defined in Annex B.

2 Normative references

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60034-1, *Rotating electrical machines – Part 1: Rating and performance*

IEC 60034-15:2009, *Rotating electrical machines – Part 15: Impulse voltage withstand levels of form-wound stator coils for rotating a.c. machines*

IEC 60034-18-1:2010, *Rotating electrical machines – Part 18-1: Functional evaluation of insulation systems – General guidelines*

IEC TS 60034-18-33:2010, *Rotating electrical machines – Part 18-33: Functional evaluation of insulation systems – Test procedures for form-wound windings – Multifactor evaluation by endurance under simultaneous thermal and electrical stresses*

IEC 60034-18-41, *Rotating electrical machines – Part 18-41: Partial discharge free electrical insulation systems (Type I) used in rotating electrical machines fed from voltage converters – Qualification and quality control tests*

IEC 60034-18-42:2017, *Rotating electrical machines – Part 18-42: Partial discharge resistant electrical insulation systems (Type II) used in rotating electrical machines fed from voltage converters – Qualification tests*

IEC 60034-18-42:2017/AMD1:2020

IEC 60034-27-1, *Rotating electrical machines – Part 27-1: Off-line partial discharge measurements on the winding insulation*

IEC 60034-27-3, *Rotating electrical machines – Part 27-3: Dielectric dissipation factor measurement on stator winding insulation of rotating electrical machines*

IEC 60216-4-1, *Electrical insulating materials – Thermal endurance properties – Part 4-1: Ageing ovens – Single-chamber ovens*

IEC 62539, *Guide for the statistical analysis of electrical insulation breakdown data*

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	28
INTRODUCTION.....	30
1 Domaine d'application	31
2 Références normatives	31
3 Termes et définitions	32
4 Considérations générales	33
4.1 Relation avec l'IEC 60034-18-1	33
4.2 Sélection et désignation des procédures d'essai	33
4.3 Système d'isolation de référence	33
4.4 Procédures d'essai	33
4.4.1 Généralités	33
4.4.2 Vieillissement électrique de l'isolation principale	34
4.4.3 Vieillissement électrique du système de contrôle de contrainte	34
4.4.4 Vieillissement électrique de l'isolation des spires	34
4.5 Etendue des essais	34
4.5.1 Evaluation complète de l'isolation principale	34
4.5.2 Evaluation réduite de l'isolation principale	34
4.5.3 Evaluation du système de contrôle de contrainte	35
5 Epreuves	35
5.1 Construction des éprouvettes	35
5.2 Nombre d'échantillons	35
5.3 Essais préliminaires de contrôle qualité	35
6 Vieillissement électrique	36
6.1 Généralités	36
6.2 Niveaux de tension et durées prévues pour les essais de l'isolation principale	36
6.3 Températures d'essai durant l'essai d'endurance électrique de l'isolation principale	36
6.3.1 Vieillissement électrique à température ambiante	36
6.3.2 Vieillissement électrique à température élevée	36
6.3.3 Procédure de vieillissement pour l'isolation principale	36
6.4 Maintenance des revêtements de contrôle de contrainte	37
7 Sous-cycle de diagnostic	37
7.1 Généralités	37
7.2 Essai de tension de l'isolation principale	37
7.3 Autres essais de diagnostic	37
8 Défaillances de l'isolation principale	37
8.1 Emplacement et vérification des défaillances	37
8.2 Observation des échantillons présentant une défaillance	38
9 Evaluation fonctionnelle de l'isolation principale	38
9.1 Généralités	38
9.2 Evaluation complète (niveau de tension identique et durée de vie prévue identique)	38
9.3 Evaluation réduite (niveau de tension identique et durée de vie prévue identique)	40
9.4 Données qu'il est recommandé d'enregistrer	41

9.5	Détermination de la qualification pour des performances différentes par rapport au système de référence.....	42
9.5.1	Vue d'ensemble	42
9.5.2	Cas B: Qualification pour une tension entre phases identique et une durée de vie prévue différente	42
9.5.3	Cas C: Qualification pour un niveau de tension différent et une durée de vie prévue identique	43
9.5.4	Cas D: Qualification pour un niveau de tension différent et une durée de vie prévue différente	44
9.5.5	Non-linéarité des droites de régression.....	45
Annexe A (normative) Courbe de durée de vie de référence pour l'isolation principale en l'absence d'une courbe de durée de vie de référence du fabricant.....		46
Annexe B (informative)		47
B.1	Vieillessement électrique du revêtement conducteur de l'encoche.....	47
B.2	Vieillessement électrique du revêtement de contrôle de contrainte.....	47
B.3	Epreuves	47
B.4	Evaluation du système de contrôle de contrainte	47
B.5	Procédure de vieillissement pour le revêtement conducteur de l'encoche et le revêtement de contrôle de contrainte	48
B.5.1	Généralités	48
B.5.2	Dispositif de régulation de la température par plaques chauffantes.....	48
B.5.3	Echauffement au moyen d'une étuve	48
B.5.4	Paramètre d'essai.....	49
B.6	Qualification du système de contrôle de contrainte	49
B.6.1	Généralités	49
B.6.2	Procédure d'essai	49
B.6.3	Critères de réussite de l'essai.....	50
B.7	Exemples de marques de détérioration sur le système de contrôle de contrainte.....	50
Figure 1 – Comparaison des données de vieillissement des systèmes d'isolation candidat (C) et de référence (R) qui montre la qualification.....		39
Figure 2 – Comparaison des données de vieillissement des systèmes d'isolation candidat et de référence qui montre l'échec de la qualification.....		40
Figure 3 – Comparaison des données d'essai d'évaluation réduite de quatre systèmes candidats distincts avec celles du système de référence.....		41
Figure 4 – Système candidat qualifié pour un niveau de tension identique et une durée de vie prévue différente		43
Figure 5 – Système candidat qualifié pour un niveau de tension supérieur et une durée de vie prévue identique		44
Figure 6 – Système candidat qualifié pour une durée de vie différente et un niveau de tension différent par rapport au système de référence.....		45
Figure A.1 – Courbe de durée de vie de référence pour l'isolation principale		46
Figure B.1 – Application d'éléments chauffants à une barre de stator		48
Figure B.2 – Marque de détérioration type sur le revêtement conducteur de l'encoche.....		50
Tableau 1 – Conditions de qualification du système candidat.....		42
Tableau B.1 – Tensions d'essai entre phase et terre et températures d'essai.....		49

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

MACHINES ÉLECTRIQUES TOURNANTES –

Partie 18-32: Evaluation fonctionnelle des systèmes d'isolation (Type II) – Procédures de qualification de l'endurance électrique pour enroulements préformés

AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de l'IEC). L'IEC a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, l'IEC – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de l'IEC"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'IEC, participent également aux travaux. L'IEC collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de l'IEC concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de l'IEC intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de l'IEC se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de l'IEC. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que l'IEC s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; l'IEC ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de l'IEC s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de l'IEC dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de l'IEC et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) L'IEC elle-même ne fournit aucune attestation de conformité. Des organismes de certification indépendants fournissent des services d'évaluation de conformité et, dans certains secteurs, accèdent aux marques de conformité de l'IEC. L'IEC n'est responsable d'aucun des services effectués par les organismes de certification indépendants.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à l'IEC, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de l'IEC, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de l'IEC ou de toute autre Publication de l'IEC, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de l'IEC peuvent faire l'objet de droits de brevet. L'IEC ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de brevets.

L'IEC 60034-18-32 a été établie par le comité d'études 2 de l'IEC: Machines tournantes. Il s'agit d'une Norme internationale.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition parue en 2010. Cette édition constitue une révision technique.

Cette édition inclut les modifications techniques majeures suivantes par rapport à l'édition précédente:

- a) modification du titre;
- b) simplification des articles;

- c) diminution du nombre de procédures d'essai;
- d) inclusion de barres et bobines complètes comme éprouvettes;
- e) ajout d'un article qui traite des défaillances et des critères de défaillance.

Le texte de cette Norme internationale est issu des documents suivants:

Projet	Rapport de vote
2/2068/FDIS	2/2075/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à son approbation.

La langue employée pour l'élaboration de cette Norme internationale est l'anglais.

Une liste de toutes les parties de la série IEC 60034, publiées sous le titre général *Machines électriques tournantes*, se trouve sur le site web de l'IEC.

Le présent document a été rédigé selon les Directives ISO/IEC, Partie 2. Il a été développé selon les Directives ISO/IEC, Partie 1 et les Directives ISO/IEC, Supplément IEC, disponibles sous www.iec.ch/members_experts/refdocs. Les principaux types de documents développés par l'IEC sont décrits plus en détail sous www.iec.ch/standardsdev/publications.

Le comité a décidé que le contenu de ce document ne sera pas modifié avant la date de stabilité indiquée sur le site web de l'IEC sous webstore.iec.ch dans les données relatives au document recherché. A cette date, le document sera

- reconduit,
- supprimé,
- remplacé par une édition révisée, ou
- amendé.

IMPORTANT – Le logo "colour inside" qui se trouve sur la page de couverture de cette publication indique qu'elle contient des couleurs qui sont considérées comme utiles à une bonne compréhension de son contenu. Les utilisateurs devraient, par conséquent, imprimer cette publication en utilisant une imprimante couleur.

INTRODUCTION

L'IEC 60034-18-1 présente les principes directeurs généraux pour l'évaluation des systèmes d'isolation utilisés dans les machines électriques tournantes.

Le présent document traite uniquement des systèmes d'isolation pour les enroulements préformés (Type II) et porte sur l'évaluation fonctionnelle électrique.

L'IEC 60034-18-42 décrit des essais pour la qualification des systèmes d'isolation de Type II en fonctionnement sur convertisseur de source de tension. Ces systèmes d'isolation sont généralement utilisés dans les machines tournantes avec des enroulements préformés, la plupart avec une tension efficace assignée supérieure à 700 V. Les deux normes IEC 60034-18-41 et IEC 60034-18-42 distinguent les systèmes pour lesquels une activité de décharge partielle n'est pas attendue dans des conditions spécifiées au cours de leur durée de vie en service (Type I) de ceux prévus pour être soumis et résister à une activité de décharge partielle dans toute partie du système d'isolation tout au long de leur durée de vie en service (Type II).

MACHINES ÉLECTRIQUES TOURNANTES –

Partie 18-32: Evaluation fonctionnelle des systèmes d'isolation (Type II) – Procédures de qualification de l'endurance électrique pour enroulements préformés

1 Domaine d'application

La présente partie de l'IEC 60034-18 décrit les procédures de qualification pour l'évaluation de l'endurance électrique des systèmes d'isolation utilisés dans les machines électriques tournantes à enroulements préformés sous tension sinusoïdale à la fréquence d'alimentation. Les procédures d'essai pour l'isolation principale sont comparatives, puisque les performances d'un système d'isolation candidat sont comparées à celles d'un système d'isolation de référence dont l'expérience en service a été démontrée. Si aucun système de référence n'est disponible, l'Annexe A décrit un diagramme utilisable. Les procédures de qualification d'un système d'isolation d'onduleur pour enroulements préformés peuvent être consultées dans l'IEC 60034-18-42 ou l'IEC 60034-18-41. Une nouvelle procédure d'essai informative pour systèmes de contrôle de contrainte est introduite et définie à l'Annexe B.

2 Références normatives

Les documents suivants sont cités dans le texte de sorte qu'ils constituent, pour tout ou partie de leur contenu, des exigences du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

IEC 60034-1, *Machines électriques tournantes – Partie 1: Caractéristiques assignées et caractéristiques de fonctionnement*

IEC 60034-15:2009, *Machines électriques tournantes – Partie 15: Niveaux de tenue au choc électrique des bobines de stator préformées des machines tournantes à courant alternatif*

IEC 60034-18-1:2010, *Machines électriques tournantes – Partie 18-1: Evaluation fonctionnelle des systèmes d'isolation – Principes directeurs généraux*

IEC TS 60034-18-33:2010, *Rotating electrical machines – Part 18-33: Functional evaluation of insulation systems – Test procedures for form-wound windings – Multifactor evaluation by endurance under simultaneous thermal and electrical stresses* (disponible en anglais seulement)

IEC 60034-18-41, *Machines électriques tournantes – Partie 18-41: Systèmes d'isolation électrique sans décharge partielle (Type I) utilisés dans des machines électriques tournantes alimentées par des convertisseurs de tension – Essais de qualification et de contrôle qualité*

IEC 60034-18-42:2017, *Machines électriques tournantes – Partie 18-42: Systèmes d'isolation électrique résistants aux décharges partielles (Type II) utilisés dans des machines électriques tournantes alimentées par convertisseurs de tension – Essais de qualification*

IEC 60034-18-42:2017/AMD1:2020

IEC 60034-27-1, *Machines électriques tournantes – Partie 27-1: Mesurages à l'arrêt des décharges partielles effectués sur le système d'isolation des enroulements*

IEC 60034-27-3, *Machines électriques tournantes – Partie 27-3: Mesure du facteur de dissipation diélectrique sur le système d'isolation des enroulements statoriques des machines électriques tournantes*

IEC 60216-4-1, *Electrical insulating materials – Thermal endurance properties – Part 4-1: Ageing ovens – Single-chamber ovens* (disponible en anglais seulement)

IEC 62539, *Guide for the statistical analysis of electrical insulation breakdown data* (disponible en anglais seulement)